



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三三一九一

一九七四年六月四日
星期二

目錄

為離校小學畢業生介紹實用教育資料	第一頁
呼籲中學校長合作重視學生就業指導	第二頁
新聞界參觀青年勞役中心	第四頁
深水埗樓宇停水時間	第四頁
中學生職業研討會港九兩地同時舉行	第五頁
統計處進行統計批發零售業就業狀況	第六頁
麗的藝員在中區推銷獎券	第七頁
消費者諮詢服務	第八頁
大白灣建渡假處、補償受影響村民	第十一頁
海上的士開航行走港島西貢	第十二頁
沙田設臨時水費處	第十二頁
市政局明年選舉在新界設投票站	第十三頁
人事登記隊柴灣辦登記	第十四頁
集體運輸鐵路臨時管理局設財委會並委出財務顧問	第十四頁
立法局明日會議	第十五頁
九龍灣新填地木屋登記完畢	第十六頁

為離校小學畢業生
介紹實用教育資料

九龍西區之小學畢業生，現有機會參加一連串之觀察性訪問。此等訪問可使其中未能繼續升學者獲悉在實用教育方面亦有求學機會。

各學生參觀之地方，計有職業訓練中心、工廠、設有工業訓練之其他機構，及粉嶺之少年警察訓練學校。

該等訪問係由西九龍青少年輔導聯會及社會福利署大坑東社區服務中心聯合安排。

大坑東社區服務中心主任薛瑞麟闡釋，舉辦此等訪問之目的，在於使本年度之小學畢業生有機會直接獲得有關職業及工業訓練之資料，從而增廣其見聞，及對其前途之抉擇有所幫助。

彼稱：此等訪問亦係特別為協助超齡之學童或未能繼續中學教育之學童而設，使到他們亦可在實用教育方面獲得更多選擇機會。

第一次訪問之目的地為觀塘職業訓練學校，時間為星期三（五日）下午二時。六月十七日（星期一）下午則訪問警察訓練學校。至於訪問工廠及其他機構則隨後陸續安排。薛氏指出，參加訪問之學生預料將會達到四百人，他們將由社區中心職員、教師及其他福利工作者陪同前往各處訪問。

他又說，此項訪問計劃乃係大坑東及石硤尾兩區小學校之教員及福利工作者，於本年二月參加西九龍青少年輔導聯會及大坑東社區中心舉辦之一項會議時，決定舉辦者。

當時各人經過詳細之商討後，議決推行若干計劃，以協助上述之小學畢業生。

該等計劃包括已於本年三月舉行並有學童四百人參加之學生研討會，編印專供此等畢業生參考用並且詳列有關私立學校、職業訓練學校、獎學金及助學金資料之手冊一本及安排上述訪問。

呼籲中學校長合作 重視學生就業指導

勞工處助理處長蘇莫秀霞女士今天呼籲中學校長對於學生就業指導事宜，給予合作。

蘇女士應邀參加中學校長協會於今（四）日下午假座大會堂北演講室舉行之會議時說：「就業指導為青年人生活之重要一環，其範圍廣闊，有賴有關方面之通力合作，始能獲得美好之成果。」

她指出勞工處與教育司署聯同為青年就業指導而努力，並概要說明勞工處所擔任之工作。

她說：「青年就業指導組透過各種方法，如刊物、研討會、職業展覽、工商組織之訪問、職業探討、就某種行業或工業作專題性之演講等等，向青年人提供就業資料。」

「在本學年中，青年就業指導組人員，曾對一百三十二間學校及八所青年中心之三萬四千名學生及青年演講五百八十一次。」

蘇女士謂勞工處共印有三十五類中英文對照之職業短篇小冊，及五十類之中文工作簡介，免費供給各學校，青年中心及福利機構。

她說，每類職業短篇小冊對某專業工業或某類有用之職業作專題介紹，並提供有關該行業之性質、就業機會，要求資格及僱傭情況等資料。

工作簡介則為介紹只需較低學歷之工作之小冊，如理髮師，木匠，辦公室，機器操縱員及油漆匠等工作。

蘇女士又表示，勞工處正計劃举办更多職業研討會，同時第三屆職業展覽會亦將於本年底舉行。

她促請各校長鼓勵學生參加研討會及職業展覽會，並給予就業導師更多時間及較佳設備，以便彼等能適當地應用工作。

她希生學校與勞工處能更緊密地合作，藉以溝通學校與僱主間之隔膜，向就業導師提供最新資料，諸如就業機會及其他有關僱傭情況之一切事宜。

新聞界參觀青年勞役中心

編輯注意：監獄署定於本月七日（星期五）招待報界、電台及電視台記者參觀大嶼山沙咀青年勞役中心。

該中心係於一九七二年六月啓用，地址是前石壁教導所，收容十四至廿一歲的青少年囚犯，他們都是以往未有入獄或入教導所紀錄的。有意參加此次訪問者，請於明（五）日星期三正午十二時前將姓名通知本處新聞編發室，以便安排交通工具。監獄署將於該日（星期五）上午九時派專船在皇后碼頭接載記者往銀礦灣，然後乘車前往該中心。該專輪可於即日下午二時半接載各記者返抵港島中區。監獄署長簡能屆時會在場介紹該中心的工作情形，並略具茶點招待。

深水埗樓宇停水時間

九龍深水埗區若干樓宇將於本月六日星期四下午九時起至翌晨六時止，暫停供水九小時。

暫停供水之原因係為方便水務局人員在近荔園遊樂場處進行有關街喉之水務工程。

受影響之樓宇為九華徑新舊兩村，鐘山台，荔園遊樂場，樂園谷及美孚新邨第五期及第六期樓宇。

中學生職業研討會
港九兩地同時舉行

勞工處副處長勞楫勳今日讚揚太平山獅子會熱心倡導，使兩個職業研討會能夠成功地在港九兩地同時舉行。

這兩個研討會乃由太平山獅子會及勞工處青年就業指導組織聯合主辦，今日分別在香港愛群道聖公會鄧肇堅中學及九龍洗衣街伊利沙伯中學同時開幕。

參加者有中學八十間，學生二千五百餘人。

勞氏說：由於獅子會等的志願團體之努力，使更多職業研討會能夠舉行，給予香港青年人更多機會去明智地選擇職業。他呼籲其他社團積極提倡青年就業指導工作。

該研討會之目的，在於向中學高年級學生提供就業資料。該研討會中將有工商業及政府部門內各類工作之專題演講及小組討論。所討論之行業共有十二個之多，即銀行業，社會工作，護理，秘書工作，教職，新聞工作，酒店服務，航空航海政府工作，紡織及電子工業。此外，對「如何申請工作」及「學徒訓練計劃」，亦有專題演講。

太平山獅子會會長文洪磋主持港島研討會之開幕儀式。該會之籌劃主任葉次文則主持九龍研討會之開幕儀式。

統計處後天進行統計

批發零售業就業狀況

統計處將於後天起進行一項批發及零售業就業統計，以便根據僱傭人數之變遷而編製一本批發及零售業名冊。

統計處現正從事統計本港的工業生產狀況，並計劃於一九七六年統計本港批發及零售業的一九七五年概況，此兩項工作，乃該處編造本港經濟統計數字之長期計劃之一部份，因此不日將進行統計批發及零售業就業狀況，以便編製上述名冊，作為一九七六年統計批發及零售業之基礎。

此項批發及零售業就業統計，將由後(星期四)日起開始，為期兩個月，其對象為九萬間批發及零售商行，其中有出口及入口行業在內，但不包括小販。

是項統計擬搜集的資料計為(一)該商行僱用的男女職員人數；(二)業務的性質，即批發包括出入口抑或零售；及(三)經營貨品的種類。

該處發言人說，該處現聘用本港兩家大學學生擔任統計工作，他們事前已受過訓練。

在進行統計時，各學生都持有統計處發給的正式身份證明書，其上列有該人的姓名、香港身份證號碼、照片及其本人簽名。

統計處已囑咐學生在訪問各商號時，應出示該證明咭，證明他們的身份及授權。

統計處籲請批發及零售商行合作，將有關資料給予該等學生。

所有資料均會絕對保密，並只會供作統計之用，當局將來亦僅發表撮要圖表，從此等圖表中別人無從知道各該商行的情形。

麗的藝員在中區推銷獎券

編輯注意：

麗的電視四位藝員明日（星期三）下午五時至六時，將出現中區皇后像廣場，向市民推銷本年（第二期）政府獎券。

該四位藝員為金霏、奚秀蘭、梁小玲、及依達，歡迎派員到場訪攝上述新聞。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期二）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價（以元計）
	高	低
		平均價

（中國米）絲苗（舊米）

（新米）

華南占（舊米）

（新米）

雪占

千字占

（泰國米）百份百大米

谷仔米

三號米

米碌

糯米

美苗

澳洲絲苗

巴占

台灣蓬萊米

充裕 二。〇三

充裕 一。九七

充裕 一。八五

充裕 一。四七

充裕 一。九二

充裕 一。九四

充裕 一。九一

| |

| |

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況 每斤批發價格（以元計）

高 低 平均價

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	充裕	四。〇〇	二。三〇	三。〇〇
木棉	充裕	二。九〇	〇。八〇	二。〇〇
尤魚	有限	四。七〇	二。五〇	三。五〇
牙帶	正常	一。三〇	〇。六〇	一。〇〇
九棍	正常	四。〇〇	一。五〇	二。五〇
鰻	正常	二。一〇	〇。八〇	一。六〇
門鱸	充裕	一。六〇	一。二〇	一。四〇
瓜衫	充裕	一。六〇	一。二〇	一。四〇
鯉魚	正常	四。五〇	二。二〇	三。五〇
黃肚	充裕	一。九〇	〇。六〇	一。三〇
鮫魚	有限	四。二〇	三。〇〇	三。五〇
紅綫	正常	〇。七〇	〇。四〇	〇。四五
叉尾	充裕	一。〇〇	〇。六五	〇。八五
馬頭	正常	六。〇〇	三。〇〇	四。〇〇
瓜核	正常	一。八〇	一。二〇	一。五〇
鱸魚	有限	八。五〇	六。八〇	七。五〇
石斑	正常	七。〇〇	四。五〇	六。〇〇
黃花	充裕	一。〇〇	〇。五〇	〇。七五

菜名	本地蔬菜供應情況及批發價格		供應情況		每斤批發價格		（以元計）	
	高	低	高	低	高	低	平均價	
菜心	正常	○。七〇	○。二〇	○。五〇	○。三〇	○。七〇	○。五〇	
白菜	正常	○。五〇	○。一〇	○。一〇	○。一〇	○。三〇	○。三〇	
生菜	充裕	○。三五	○。一〇	○。一〇	○。一〇	○。二五	○。二五	
通菜	充裕	○。四〇	○。一〇	○。一〇	○。一〇	○。三〇	○。三〇	
芥蘭	疏少	○。八〇	○。三〇	○。三〇	○。三〇	○。五〇	○。五〇	
豆角	充裕	○。六〇	○。二〇	○。二〇	○。二〇	○。四〇	○。四〇	
葱	正常	○。八〇	○。三〇	○。三〇	○。三〇	○。六〇	○。六〇	
西洋菜	疏少	○。八〇	○。三〇	○。三〇	○。三〇	○。五〇	○。五〇	
芥菜	有限	○。七〇	○。二〇	○。二〇	○。二〇	○。五〇	○。五〇	
莧菜	充裕	○。四〇	○。一〇	○。一〇	○。一〇	○。三〇	○。三〇	
蕃茄	疏少	二。〇〇	一。二〇	一。二〇	一。二〇	一。六〇	一。六〇	
生豬供應情況及批發價格								
供應情況 生豬每担批發價格（以元計）								
高 低 平均價								
各地生豬	充裕		三〇五					

大白灣建渡假處

補償受影響村民

離島理民官賴國鏗今日就最近報載有廢撤銷大白山若干租用官地執照一事說，該項消息有些是錯誤的，很容易引起誤解。

賴氏說，報載受影響的村民並未有獲補償及安置一點，全無實據。政府將會依照其一貫對清拆事件的政策，給予青苗補償費以至重新分配屋地等的補償。

他並說，今次的清拆事件只涉及四間臨時建築物居民廿一人，並非如若干報章所說的一百五十人。取銷執照之議，係為使香港興業有限公司在大嶼山东北部大白灣興建渡假勝地的範圍內，進行初步工作。

離島理民官及漁農處人員現正為補償及安置該廿一人之居所等事宜，作出安排。

海上的士開航

行走港島西貢

香港油蔴地小輪船公司現已開辦星期日及公眾假期行走西貢白沙灣之海上的士服務。

西貢理民府發言人歡迎此新航綫時，希望前往西貢旅行者多利用此海上的士服務，而避免乘搭不合法而又危險之舢舨。

海上的士新航綫已於上星期日開始，逢星期日及公眾假期行走中區至東丫（糧船灣），西貢至鹽田仔，及西貢至東丫。

由港島開出之單程船費為五元，來回十元，至於來往西貢區島嶼間航綫的船費則由一元至四元不等。

沙田設臨時水費處

當局將於本月十三日及十四日兩天在沙田鄉事委員會辦事處內設立臨時收費處。以方便鄉民繳交本年第一期水費。

該收費處每日由上午九時至下午一時辦公。沙田居民務請盡量利用該處繳交水費。

市政局明年選舉 在新界設投票站

明年市政局舉行選舉時將在新界之荃灣、元朗和大埔分別設立三個大投票站。

新界之登記選民有這些投票設施，這次將是第一次。

政府發言人今日說，決定設立新界投票站之原因，爲使到在遠離市區居住的選民，可在方便的地點投票。

同時，數年來，在新界居住的登記選民人數，已逐漸增加，而增加的趨勢可能繼續下去。

不過，發言人強調說，在荃灣、元朗和大埔設立投票站之舉，當然並不是意味着市政局的職權擴展到新界。

這次，已有超過二千五百名新界居民登記爲選民，參加一九七五年三月舉行的市政局選舉。他們實際上都是在該三個大市鎮居住。因此，無須在其他地點設立投票站。

人事登記隊
柴灣辦登記

人事登記處處長今日宣稱：該處將於本（六）月十日至十四日派遣登記隊在柴灣辦公，為家長或監護人辦理登記其十一歲至十七歲之兒童及為十八歲以上而持有兒童身份証之人士換領成人身份証。

該隊每日由上午九時半起辦理登記，至下午四時半止。

人事登記處處長籲請上述地區之居民應盡市民之責任，登記成人及兒童身份証，或呈報職業、住址、國籍或婚姻狀況等登記事項之變更事宜。

集體運輸鐵路臨時管理局
設財委會並委出財務顧問

集體運輸鐵路臨時管理局今日宣佈，該局經已委任倫敦之 Kleinwort, Benson Ltd. 銀行及本港之獲得利有限公司 (Wardley Limited) 兩商辦銀行為財務顧問。

該兩商辦銀行將分別派出代表一名，以全部時間與該臨時管理局一起工作。此外，臨時管理局經已同意設立一個財務管理委員會，負責監督在國際金融市場貸款，及擬定貸款事宜的安排。

該財務管理委員會的主席將由財政司擔任，其委員將包括建議日後成立之集體運輸管理局的主席，該臨時管理局的委員若干人，及該兩商辦銀行的代表若干人。

該委員會料將於本月初舉行首次會議。

立法局明日會議

立法局非官守議員將於明（星期三）日立法局開會時，提出有關聲音騷擾以至巴士應標明路線號碼等問題達十三項之多。

霍士傑議員將問政府會否考慮實施防止環境染污委員會之建議，即除特准之緊急工程外，禁止建築商人於每日下午八時至上午六時，與及公眾假期內應用嘈吵設備如壓氣機、氣壓鑽、混凝土振搗器及其他設備。

霍氏又問政府可否指定或強令在政府工程上應有嘈音限制以鼓勵建築商人使用壓低嘈音設備。

羅保議員亦問政府將採取何種步驟去減低車輛特別是電單車所發出之嘈音。

在汽車方面，司徒惠議員亦問何時將會立例阻止殘舊汽車使用道路。

其他問題將涉及安置愛秩序灣木屋居民，獅子山吊車建議之進展，自一九七二年公安修訂法案實施後有多少人被逮捕及判罪，實行電話諮詢委員會第十六次報告書，新界方面建游泳池，及巴士在車輛前後標明其路線號碼等。

會中將有三項法案提出首二讀，即一九七四年商業登記（修訂）法案，一九七四年汽車（首次登記稅）（修訂）法案及一九七四年道路交通（車輛登記及發牌）規例（修訂）法案，此三法案均為實施財政司以前提出之財政預算建議而提出者。但均將押後辯論。

明日會議亦將恢復辯論「勞資審裁處（修訂）法案」。

九龍灣新填地木屋登記完畢

房屋署調查及登記牛頭角警署南面九龍灣新填地一幅廿八畝土地上的非法建築物，現已完畢。

該署發言人今日表示，該署不再登記聲稱在該處居住的人士。

他說，如發現該區內有任何新建築物或擴建部份均會為寮仔部人員拆除，同時並毋須給予任何通知。

寮仔部在該處駐有一隊人員，廿四小時巡邏該區及予以密切注視。

該區將於本（六）月廿七日進行清拆，房屋署一再提醒在區內仍留有財產的人士應儘速將之移去，因為任何車輛或物料在上述日期後仍留在該地者，可被充公及公開拍賣，或以其他方法處理。

各界如有所查詢，可致電房屋署九龍灣地盤辦事處，號碼為三一四一〇九三三。